

<<英语迷津>>

图书基本信息

书名：<<英语迷津>>

13位ISBN编号：9787801031211

10位ISBN编号：7801031210

出版时间：1996-4

出版时间：商务印书馆国际有限公司营销部

作者：卢思源

页数：331

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;英语迷津&gt;&gt;

## 前言

在撰写本书期间，笔者常会想起一件关于“twins”的趣事，故将本书的英文副题定为“A Study of English Twins”。

何谓“Twins”？

根据一般词典解说，其基本词义有二。

一为“two people who have the same mother and were born on the same day”；二为“two identical or similar things”，即：“双胞胎”和“两样非常相似的事物”。

为此，本书之中文译名是。

下面先叙述“双胞胎”引起的趣事，然后再言归正传，详述英语相似词语的研究。

笔者在大学年代，有一位同窗好友。

该君博学多才，胆识过人，平日待人接物总是满脸笑容。

某日，他一反常态，愁眉苦脸地躲在角落里长吁短叹。

在笔者一再追问下，他才吞吞吐吐地道出了下列一段令人捧腹大笑的罗曼史——不久之前，他结识了一位如花似玉的阔小姐，两人一拍即合，颇有相见恨晚之感，热烈之情与日俱增。

一天晚上，他应女友之约，登门拜见未来的岳母。

他老兄在客厅坐下不久，只见其心上人身穿一条粉红色的贴身裙子，笑容可掬地从楼梯上飘然而下，此君四顾无人，按捺不住心头爱火，迎上前去，搂住就吻。

刹那间，女子花容变色，左右开弓，给了他两下响亮的耳光，打得他晕头转向，丈二金刚摸不着头脑。

靓女转身，向楼上奔去。

少顷，只见那位prospective mother-in-law，睁着杏眼，气冲冲地狂奔而下，指着他的鼻尖厉声喝道：“色狼！”

色狼！

还好我没有将小女嫁给你！

”随后喝令家仆将他逐出家门，永世不得“返”身！

——我们这位仁兄事后才知晓，那日他拥吻的并非他的女友，而是他女友的胞姐，一个面貌酷似其妹的孪生姐（a twin sister）！

笔者听后，强忍住笑，低声劝慰道：“阿强，别难过了，那个twin sister真是害死人！”

## <<英语迷津>>

### 内容概要

英语里有大量形似而义异或义近的词。

在结构上，它们具有非常微妙的差别。

在涵义上，它们有的互相接近，有的却大相径庭。

《英语迷津：相似词语辨析》收集了170组常见的英语相似词语，先指出其异同和易于混淆之处，再说明其涵义和用法。

每词语附有适当的例句，以便读者比较和参考。

《英语迷津：相似词语辨析》还通过一对对词语的比较，说明其他同一类型的相似词语的异同，使读者可以触类旁通，由此悟彼地联想到其他类似词语的关系和区别。

## &lt;&lt;英语迷津&gt;&gt;

## 作者简介

卢思源，广东中山人。

英国语言文学教授。

1956年毕业于复旦大学外文系英国语言文学专业。

现任华东工业大学外语学院院长、上海市外文学会常务副会长、上海市科技翻译学会理事长、上海市社会科学学会联合会委员、上海大学外语学院顾问教授、世界外语导学中心名誉顾问等职。

主要著述有：《英语陷阱——难句句式精解》（香港商务印书馆，1993年）、《英语短语动词用法词典》（主编，香港商务印书馆，1986年）、《英语联想和搭配词典》（与陆国强教授合著，香港商务印书馆，1989年）、《科技英语常用词语用法词典》（主编，上海外语教育出版社，1989年）、《大学生英汉词汇手册》（主编，福建人民出版社，1988年）、《工程师英语》（主编，中央电视大学出版社，1993年）、Fix-it-yourself, Manual（主审，美国《读者文摘》远东分公司，1984年）、HousePlants（主审，美国《读者文摘》远东分公司，1985年）、《大学英语专业阅读精选系列教材》（六册，总主审，上海外语教育出版社，1994 - 1996年）、English for Foreign Trade in Mechanical and Electrical Industry（主审，上海科学技术文献出版社，1993年）、《大学生实用英汉词典》（主审，同济大学出版社，1996年）、New College English（主审，上海科学出版社，1996年）及Shanghai's Journey to Prosperity-from 1842 to 1949（主审，香港商务印书馆，1996年）。

发表有：“EST as I See It”、“On the Relation of Translatology to Grammar, Rhetoric, Semantics, Pragmatics and Other Linguistic Sciences”、“Subordination and Translation”、“Observations on the Rendition of Chinese Poems”、《英语的附加语、外加语和联加语》、《形合与意合》、《要动态对应，不要形式对应》等五十多篇论文。

## &lt;&lt;英语迷津&gt;&gt;

## 书籍目录

1 a · one2 a great deal · a great many3 a number of · the number of4 above · over5 accident · incident6 act  
 · action7 addressee · addresser8 adventure · venture9 ago · before10 affect · effect11 agree to · agree with12  
 almost · nearly13 already · all ready14 always · often15 always · all ways16 anyone · any one17 a piece · a  
 piece18 Arab · Arabian · Arabic19 arrive at · arrive in20 as · like21 as far as · so far as22 as fast as · as soon as23  
 as it was · as it were24 assure · ensure · insure25 at · in · on26 at a distance · from a distance · in the distance27  
 at hand · by hand · in hand · on hand · to hand28 at present · for the present29 at table · at the table30 at the  
 same time · in the same time31 attend the meeting · attend to the meeting32 awake" awaken" wake" waken33  
 avocation · vocation34 baggage · luggage35 base · basis36 because · for37 before long · long before38 behind  
 time · behind the times39 beside · besides40 besides · except41 between · among42 blackboard · black board43  
 born · borne44 brothers · brethren45 burned · burnt46 by one o'clock · till one o'clock47 can · be able to48 can  
 · may49 cannot do it · cannot but do it50 Catholic · catholic51 childish · childlike52 Chinas · Chinese53 clean  
 · cleanly54 cloth · clothe · clothes55 compare to · compare with56 continual · continuous57 cor! corpse58  
 cost · price59 council · counsel60 cupful · cups full61 day and night · night and day62 deep · deeply63 definite  
 · definitive64 difference · differentiation65 different · differing66 direct · directly67 disinterested  
 · uninterested68 drink · drinking69 each other · one another70 economic · economical71 educational  
 · educative72 electric · electrical73 emergence · emergency74 encouraged · encouraging75 enough  
 · sufficient76 especially · specially77 everyday · every day78 except · excepting79 excited · exciting80  
 ex-schoolmaster · late schoolmaster81 fairly · rather82 farther · further83 few · a few84 fewer · less85 for a  
 moment · for the moment · in a moment86 forget to lock the door · forget locking the door87 fruit · fruits88  
 gold · golden89 had rather · would rather90 hard · hardly91 have to · must92 Have you seen this film?. Did you  
 see this film?93 He has been wired for from home? He has been wired to from home94 He is sorry · He is a sorry  
 fellow95 healthful · healthy96 hear · hear of97 hear · listen98 high · highly99 high · tall100 historic  
 · historical101 holiday · vacation102 how · what103 How are you? · How do you do?? How do you feel?104  
 however · how ever105 Im late , am I not? · Im late , aint I?? Im late , arent I?106 I have my hair cut · I have  
 cut my hair107 imaginary · imaginative108 in a word · in word109 in an hour · after an hour110 in case of · in  
 the ease of111 in the way · on the way · by the way112 in time · on time113 in view of · with a view to · with the  
 view of114 inhuman · unhuman115 interested · interesting116 invalid" invalid" invaid117 its · its118 just · just  
 now119 kind · kindly120 late · lately121 learn · study.....

## &lt;&lt;英语迷津&gt;&gt;

## 章节摘录

这两个词都是动词，又都表示“听”的意思，但词义有差异。

Hear是“听见”、“听到”（perceive or receive sounds with the ear）；listen是“留心听”（make an effort to hear）。

有时候，我们可能“听见”（hear）而没有留心去“听”（listen），所谓“听而不闻”。

例如有人在我们背后高声说话；但，有时候，我们也可能留心去“听”（listen）而没有“听见”（hear）什么，例如某位小姐在离我们较远的地方对我们说话。

这句话用英语说就是：We may hear without listening, and we may listen without hearing. 由此可见，hear是指行为的结果，listen是指行为的过程。

hear的主语是处于接受的地位；listen则是有意识的动作。

请看例句：Did you hear anything?

你听见什么吗？

No, I listened attentively, but I heard nothing. 没有。

我注意地听，但什么也听不见。

They heard the teacher saying something, but didn't listen to him. 他们听见教师在说话，但是没有留心去听。

Hear和listen的另一区别是，hear既可作及物动词，又可作不及物动词，而listen只能作不及物动词。其搭配介词是to。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>